



**Тематика курсовых проектов по теории и практике перевода  
3 курс МО 5 семестр 2018-2019 уч. года**

<b>№</b>	<b>Тема курсового проекта</b>	<b>ФИО преподавателя</b>
1	Специфика перевода концептуальных метафор в выступлениях Уинстона Черчилля	Ивашкевич И.Н.
2	Стратегии перевода метафор в медиадискурсе	Ивашкевич И.Н.
3	Особенности перевода метафорических сравнений в политическом дискурсе	Ивашкевич И.Н.
4	Метафорическая репрезентация концепта «война» в пространстве политического дискурса	Ивашкевич И.Н.
5	Метафорические средства конструирования образа политика в английском политическом дискурсе	Ивашкевич И.Н.
6	Особенности перевода пространственных метафор в английском политическом дискурсе	Ивашкевич И.Н.
7	Специфика перевода образных средств в медиадискурсе	Ивашкевич И.Н.
8	Передача определенности/ неопределенности понятия в паре языков (английский-русский)	Караичева Т.В.
9	Особенности перевода многозначных слов	Караичева Т.В.
10	Передаче при переводе устаревших групп реалий (названия денежных единиц)	Караичева Т.В.
11	Современные тенденции передачи имен собственных-антропонимов	Караичева Т.В.
12	Современные тенденции передачи имен собственных-урбанонимов	Караичева Т.В.
13	Обозначение концепта «судьба» в русском и английском языках: проблема эквивалентности перевода	Караичева Т.В..
14	Обозначение понятий «увеличение-уменьшение» в английском и русском языках: установление	Караичева Т.В.

	эквивалентов.	
15	Сужение и расширение значения при переводе – лексико-семантические трансформации	Караичева Т.В.
16	Политически корректная лексика в переводческом аспекте	Авдеева И.В.
17	Перевод устойчивых фразеологических сочетаний	Авдеева И.В.
18	Способы перевода многокомпонентных атрибутивных словосочетаний (на материале информационных текстов по вопросу Брексит)	Балакшина Т.В.
19	Виды грамматических трансформаций при переводе текстов по тематике международных отношений с английского языка на русский.	Балакшина Т.В.
20	Лексико-грамматические особенности и специфика перевода англоязычных новостных сообщений на тему “международные отношения”	Вологина О.В.
21	Языковые особенности и специфика перевода англоязычных научно-популярных (научных) статей на тему “международные отношения”	Вологина О.В.
22	Специфика перевода терминологии в области компьютерных преступлений с английского языка на русский	Горбунова Е.В.
23	Особенности перевода заголовков англоязычных газетно-публицистических материалов	Лесовская И.А.
24	Метафора в современной британской публицистике и способы ее передачи на русский язык	Лесовская И.А.
25	Политическое выступление как объект лингвопереводческого анализа (на материале речей британских политиков)	Лесовская И.А.
26	Имплицитная информация в оригинальном и переводном тексте	Лесовская И.А.
27	Эмоционально - окрашенная лексика в оригинале и переводе (на примере выступлений Д.Трампа)	Полупанова Е.Г.
28	Лингвистические особенности перевода политических текстов (на материале документов Европейского Союза)	Полупанова Е.Г.
29	Особенности перевода конструкций в пассивном залоге (на материале современной прессы)	Медведева Е.М.

30	«Ложные друзья» переводчика в теории и практике перевода (на материале текстов профессиональной направленности)	Медведева Е.М.
31	Лингвистические особенности контрактов на английском языке	Медведева Е.М.
32	Виды грамматических трансформаций на переводе юр. текстов с английского языка на русский	Макаревич И.И.
33	«Особенности перевода аббревиатур и акронимов в юридических документах»	Макаревич И.И.
34	Лингвистические особенности перевода юридической терминологии	Макаревич Т.И.
35	Терминологическое выражение категории гендера в юридических документах	Макаревич Т.И.
36	Особенности передачи инфинитива и инфинативных оборотов с английского языка на русский на базе двух речей Дэвида Кэмерона	Макаревич Т.И.
37	Перевод модальных глаголов в официальных документах	Лаптинская Л.С.
38	Особенности перевода конструкций в пассивном залоге в языке СМИ	Лаптинская Л.С.
39	Передача при переводе стилистических особенностей языка английских и американских газет (на материале «Гардиан», «Вашингтон Пост», «Нью-Йорк Таймс»)	Тарасенко М.А.
40	Виды интерференции при переводе и особенности ее влияния на результат переводческого процесса (на материале общественно-политических текстов)	Тарасенко М.А.
41	Учет синтаксических особенностей исходного языка в рамках переводческого процесса (на примере языковой пары «английский русский»)	Тарасенко М.А.
42	Реализация фразеологизмов в англоязычном медиатексте и их перевод	Мосунова Н.И.
43	Перевод реалий (на материале текстов англоязычных СМИ)	Мосунова Н.И.
44	Переводческие трансформации как механизм преодоления лингвоэтнического барьера	Мосунова Н.И.

